

外语语言文学系列教材

日本近现代文学名作选析

肖书文 编著

中华书局
北京



RBJXDWXX

责任编辑/夏兴通 责任校对/熊 燕 封面设计/甘 英

博雅
華大
高校教材

外语语言文学系列教材

英语词汇学教程

张维友编著

语篇分析学

张应林主编

俄汉翻译开发基础

黄忠廉等编著

日本近现代文学名作选析

肖书文编著

外语语言文学系列教材
日本近现代文学名作选析

博雅
華大
高校教材

ISBN 978-7-5622-3588-0



9 787562 235880 >

定价：25.00元

本书由华中师范大学出版基金全额资助

日本近现代文学名作选析

肖书文 编著

华中师范大学出版社

2007年·武汉

新出图证(鄂)字 10 号

图书在版编目(CIP)数据

日本近现代文学名作选析/肖书文 编著.

—武汉:华中师范大学出版社,2007.8

ISBN 978-7-5622-3588-0

I. 日… II. 肖… III. ①中篇小说—文学评论—日本—近代 ②短篇小说—文学评论—日本—近代 ③中篇小说—文学评论—日本—现代 ④短篇小说—文学评论—日本—现代 IV. I313.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 085707 号

日本近现代文学名作选析

作者:肖书文 ©

责任编辑:夏兴通

编辑室:文字编辑室

出版发行:华中师范大学出版社

社址:武汉市珞喻路 152 号

电话:027-67863040(发行部) 027-67861321(邮购)

传真:027-67863291

网址:<http://www.ccnp.com.cn>

经销:新华书店湖北发行所

印刷:湖北恒泰印务有限公司

字数:270 千字

开本:787mm×960mm 1/16

版次:2007 年 8 月第 1 版

印数:1—2000

责任校对:熊 燕

电话:027-67863220

封面设计:甘 英

电子信箱:hscbs@public.wh.hb.cn

督印:章光琼

印张:16.5

印次:2007 年 8 月第 1 次印刷

定价:25.00 元

欢迎上网查询、购书

敬告读者:欢迎举报盗版,请打举报电话 027-67861321

前 言

目前，国内学者为日语专业学习者选编的日本近现代文学的介绍、选读、赏析的教材已经有很多本了，总体上看具有很高的水平，对于推动我国日语教学，以及培养具有高素质的、精通日本语言文化的专业人才，起到了不可忽视的作用，本人在日本语言文学的教学和研究中也从中受益匪浅。但随着我国日语教学水平的提高，对日语教师以及教材都提出了一些进一步的要求，例如在了解和熟悉日本文学作品的文本结构、语言风格、表达方式、流派特点等方面之外，还应该更多地深入到作品本身的思想内涵中，揭示出作品所反映的时代思潮和人生境界。这也是目前日本文学教材方面的一个比较薄弱的环节，本教材就是编者在这方面所做的一个初步的尝试。

本教材所选录的十位日本近现代文学名家的作品，虽然不能代表近现代日本文学的全貌，但都有一个共同的特点，就是比较突出作家对社会和人生的深层次的严肃思考。编者的选编标准并不在于面面俱到地介绍日本文学各种不同的流派，而在于展示日本文学在思想性方面所达到的可与世界文学一流水平相媲美的高度。由此也就带来了本教材选编的其他一些标准。如编者主要考虑必须收录完整的短篇小说，尽可能避免因篇幅限制而删节作品（仍有两篇例外，即谷崎润一郎的《春琴抄》和大江健三郎的《饲养》），从而影响到对作品的全面解读。当然，这也将会使一些作家的最优秀的中长篇小说代表作由于技术上的考虑而无法在本教材中得到展示，也只好忍痛放弃了。另外一个标准是考虑到原文的难易程度和可读性，对于那些文字上过于艰深难读的作品，尽管它也许在其他方面符合本教材的要求，也没有收录进来，以免影响对文本思想的理解。

本教材的编写体例是先将每篇的日语原文列出来，并详加注音和注释，然后用汉语介绍该篇的作者生平并进行评析。这样做的理由同样也是出于本教材的宗旨，即不是单纯培养学生对日语语言的理解和表达能力，而是要引导他们进入到日本文

学的思想性中。在这方面，面对中国学生单纯用日语来讲解很难达到令人满意的效果，而必须调动他们自己的母语即汉语的资源，在两种语言的交流和沟通中才可能使他们有真正的素质上的提高。

最后要说明的是，本教材所选编的作品与选编者个人的趣味爱好也有一定的关系，因此有时与其他选本中通常所选的篇目并不一致。本教材对作品的评析更是带上了编者本人的角度和观点，也不一定完全符合通行的说法。这都是在此类选编教材所允许的范围内编者所做的个人的发挥，当然是可以有见仁见智的不同意见的。编者所重视的是如何通过这种评析引导学生从理论上分析和理解文学作品的思想内涵，而不在于给出一个固定的论点。

本教材由于具备上述特点，所以不但适合于高等学校日语专业的学生在日本文学课程中学习和阅读，而且也希望能够适合于一些不太懂日语的日本文学爱好者阅读，甚至有可能引导他们对日语本身产生和增加学习的兴趣。如果能够达到这种效果，就是对编者的最大奖赏了。

由于编者水平有限，本教材难免有诸多不完善的地方，敬请各位同行和专家提出批评意见。另外，华中师范大学教务处和出版社对本书的立项和出版给予了大力的资助，并在编辑过程中付出了极大的辛劳，本人在此表示衷心的感谢！

肖书文

2006年12月

目 录

前言	(1)
日本近现代文学概述	(1)
一、高瀬舟	森鷗外 (7)
作家简介	(21)
作品赏析	(22)
二、夢十夜	夏目漱石 (25)
作家简介	(51)
作品赏析	(52)
三、城の崎にて	志賀直哉 (60)
作家简介	(69)
作品赏析	(70)
四、地獄変	芥川龍之介 (75)
作家简介	(116)
作品赏析	(117)
五、春琴抄 (抄録)	谷崎潤一郎 (124)
作家简介	(141)
作品赏析	(142)

六、たまゆら	川端康成 (146)
作家简介	(162)
作品赏析	(163)
七、富嶽百景	太宰治 (166)
作家简介	(189)
作品赏析	(190)
八、注文の多い料理店	宮沢賢治 (194)
作家简介	(204)
作品赏析	(205)
九、星新一掌編小説2編	星新一 (207)
作家简介	(217)
作品赏析	(218)
十、飼育(抄録)	大江健三郎 (221)
作家简介	(253)
作品赏析	(254)

日本近现代文学概述

在日本文学史上，一般认为自明治维新至大正结束的这段时期的文学为近代文学，而昭和以后的文学为现代文学。明治维新（1868年）以来，日本力图模仿西方变成一个近代国家。那时，除了接受一个拥有近代文明、以绝对优势的国力为背景的工业化的西方国家以外，作为主权国家的日本已经别无生存之路。明治时代，在文明开化、富国强兵的口号下，日本一边忍受着西方国家的压迫，一边努力追赶着西方国家。到了大正时代（1912年），日本终于幸免于被殖民地化的厄运，而得以成为国际列强之一员。正是在这样的历史背景下，日本文学在整体性地面向西方、东西融合的时代氛围中，发展出了自己民族的富有特色的文学景观。

近现代日本文学从一开始就受到启蒙思潮的深刻影响。最初的一批日本作家在“文明开化”的口号之下，打破封建因袭，使西方先进诸国的近代思想在日本得到广泛的普及。这个运动得到幕末以后的日本知识分子如福泽谕吉、中江兆民等近代思想家的指导，以欧美诸国为楷模，提倡人的平等、自主独立、自由民权及尊重科学知识的精神，给予了新时代以希望和方向。在这一思潮中，西方文学被广泛介绍到日本，以自由民权运动的高涨为背景的政治小说繁荣起来。这一时期流传甚广的译书《西国立志编》和政治小说《佳人之奇遇》，在广大知识分子中传播了西方近代以来的普世价值观和人性观。

近现代日本文学最主要的体裁是小说，这种状况一直延续至今。19世纪的西方，小说繁荣，大作家辈出，是小说的世纪，这一影响也波及到日本。所以谈到近现代日本文学，小说无疑是最重要的核心部分。这与小说这一体裁最适合于表达思想性的深度和广度有关。而日本近现代文学在总体上的特色也正在于此。但日本近现代文学在其一百多年的发展中也经历了各种不同的文学思潮和发展阶段。以下仅就其最具影响力和代表性的几大文学流派作一概述。

一、写实主义

日本最初出现的近代小说，是二叶亭四迷（1864～1909）的《浮云》（1887～1889）和森鸥外（1862～1922）的《舞姬》（1890）。两部作品的共同之处在于，挖掘出了为社会所离弃的人们的精神层面。但由于其风格新颖，并不为一般读者所理解。其中，二叶亭四迷追随文艺理论家坪内逍遥（1859～1935），受俄国文学的启发，否定近世流行的通俗小说，而提倡写实论，并尝试创作写实主义的作品。逍遥鼓吹小说描写真实的必要性，排除近世小说中劝善惩恶的功利意识，强调小说作为一门艺术的独立价值。四迷也认为，小说作为一种从现实的现象中由艺术的直观而把握真实的方法，其写实性是必然的。他使逍遥所提倡的写实主义立场得到发展，并首次采用“言文一致”的表现方式创作出写实主义的代表性作品《浮云》。他们共同开创了日本文学中的写实主义流派。

明治20年代的流行作家是尾崎红叶（1867～1903）、幸田露伴（1867～1947）等。尾崎红叶组建了“砚友社”，留下了言文一致的作品《多情多恨》（1896）、《金色夜叉》（1897）等。他们也具有写实主义的倾向。

二、浪漫主义

森鸥外则是明治20年代初期浪漫主义的代表人物，他的译诗《於母影》（1889）、特别是小说《舞姬》影响很大。但在明治30年代以前，红叶仍强有力地占据着文坛，受欧洲浪漫主义文学影响的作家们一直抬不起头来。红叶去世后，这些作家的时代到来了。进入明治30年代，浪漫主义在以岛崎藤村（1872～1943）为代表的一批作家的推动下走向高潮，他与北村透谷（1868～1894）等人以杂志《文学界》为舞台，发表了许多浪漫主义作品。红叶门下的泉镜花（1873～1939），写出了如《高野圣》（1900）那样的超现实小说。有着强烈理想主义倾向的幸田露伴，也往往被称为“拟古典主义”，有作品《风流佛》（1889）、《五重塔》（1891）问世。岛崎藤村后来转向了自然主义。

三、自然主义

当写实主义走向极端化，便成为自然主义。在日本，明治30年代中期就有模仿法国作家左拉的前期自然主义思潮，而以明治39年（1906）的《破戒》（岛崎藤村）、40年的《蒲团》（田山花袋）为标志，则确立了日本文学中的自然主义流派，至明治43年一直风靡文坛。这一思潮与19世纪末在法国产生的自然主义文学一样，主张客观地、不作评价地描写现实，但又带有日本文学的特色，就是更注重小说人物内心的自然，客观地表现人物内心隐秘的阴暗面，开日本特有的“私小说”之先河。这一思潮从明治30年代末开始就一直占据日本文坛主流。然而，与此同时也产生了一批反自然主义的作家。

四、反自然主义

这一时期（明治末年），夏目漱石（1867～1916）登场，与后期的森鸥外一起，形成了反自然主义流派。另外一批反自然主义作家，如明治末年的《白桦》杂志周围的武者小路实笃（1885～1967）、志贺直哉（1883～1971）、有岛武郎（1878～1923）等作家也很有影响。而永井荷风（1879～1959）、谷崎润一郎（1886～1965）等唯美派作家群体则以杂志《昴》为中心。进入大正后，芥川龙之介（1892～1927）、菊池宽（1888～1948）等人从杂志《新思潮》中成长起来。

1. 森鸥外和夏目漱石

森鸥外和夏目漱石深知自然主义在西欧的动向，他们自觉地处于自然主义一统天下的文坛之外，与自然主义文学划清界限。当时文坛不太公正地称他们为“余裕派”，其实他们并不那么超然物外。夏目漱石发表的作品有《我是猫》（1905）、《心》（1914）、《明暗》（1916）等，风格幽默，关注社会问题。森鸥外也在打着反自然主义旗号的《三田文学》、《昴》等杂志上发表作品，有《雁》（1911）、《阿部一族》（1913）、《高濂舟》（1916）等。他们构成反自然主义文学家的中坚，对唯美派、白桦派、新思潮派都有很大影响。

2. 唯美派（新浪漫主义）

唯美派在西欧也是作为自然主义的反对派而产生的一种享乐主义、神秘主义和颓废主义思潮。在日本号称唯美主义的，是出于对自然主义的单调乏味不满而产生的一种新浪漫主义，它以继承《明星》杂志的《昴》和永井荷风主持的《三田文学》杂志为中心，继承了森鸥外的唯美的方面，受法国世纪末思潮的影响，有着颓废、唯美、享乐的倾向，明治末至大正3年期间达到鼎盛。其代表作家永井荷风（《法国故事》1909）和谷崎润一郎（《春琴抄》1933）的创作作风，以感觉重于理性为特色，以官能美的享受为理想。

3. 白桦派（新理想主义、人道主义）

这种文艺思潮，是来自对自然主义及新浪漫主义的不满。由于对夏目漱石的小说《其后》（1909）铭感肺腑，作家们从大胆的自我肯定出发，高扬伦理观上的自我尊重，期待生命的跃动和思想的充实。《白桦》的同人们发表了许多尊重个性、人道主义色彩很浓的作品。如武者小路实笃的《友情》、志贺直哉的《在城崎》（1917）、《和解》（1917）、有岛武郎的《一个女人》（1919）等。

五、新现实主义

明治文学的三种倾向可以概括为：表现“真”的自然主义、表现“美”的新浪漫主义和表现“善”的新理想主义。进入大正以后，在批判继承前期这三大倾向的基础上，又发展出了所谓新现实主义，它表现出以下三种新的倾向：（1）新思潮派——杂志《新思潮》的同人芥川龙之介、菊池宽、山本有三等，注重理性和技巧胜于注重自然主义的感性，给予现实和人生以独特的解释，有着主题鲜明的创作作风；（2）奇迹派——以杂志《奇迹》的同人葛西善藏和广津和郎等为代表作家，属自然主义系列，发表了以自己的现实生活为基础的具有私小说倾向的作品；（3）“三田文学”派——如佐藤春夫、久保田方太郎等代表作家，发表了富有诗意的作品，具有新浪漫主义特点。此三派的共同特点是：他们都力图从近代

个人主义的立场出发，以新的认识来把握现实。

其中尤以新思潮派最为活跃。代表作品有芥川龙之介的《罗生门》（1915）、《地狱变》（1918），菊池宽的《无名作家日记》等。

六、无产阶级文学

昭和（1926年）的小说，以无产阶级文学派与艺术派（新感觉派）的对立而拉开序幕。这两派都表现为对以往文学的反叛，但无产阶级文学是以新的世界观（马克思主义）颠覆了前人的文学观念，艺术派则以新的艺术形式或文体对以往的文学发起了挑战。无产阶级文学是以杂志《播种的人》为发端的革命文艺思潮。大正后期，工人运动日显高涨，杂志《播种的人》创刊，成为无产阶级文学运动的开端。这一流派主张文学的存在是为了无产阶级革命运动而鼓吹呐喊，他们在昭和初年有着强大的势力，后伴随社会主义运动受到压制，这派文学也逐渐衰退。代表作家及作品有小林多喜二（1903~1933）的《蟹工船》（1929）、德永直的《没有太阳的街》等。

七、新感觉派

新感觉派是一种否认既成现实、背离写实主义，要创造出丰富的感觉世界的文艺思潮，与革命文学（无产阶级文学）相对峙，以“文学之革命”为目标，发源于大正13年创刊的《文艺时代》。代表作家及作品有横光利一（1898~1947）的《太阳》（1923）、《旅愁》（1937），川端康成（1899~1972）的《伊豆舞女》（1926）、《雪国》（1937）等。新感觉派解体后，融入了新兴艺术派和新心理主义文学运动之中。

八、新兴艺术派

新兴艺术派是指一批聚集在“新兴艺术俱乐部”中的作家们。在反无产阶级文学这一点上，他们继承了新感觉派。代表作家及作品有井伏鱒二（1898~1993）的《黑雨》（1965），堀辰雄的《圣家族》等。

九、转向文学

日本军国主义大肆扩张时期（1933～1945），由于受到政治上的压制，左翼运动走向消沉，出现了转向文学。转向文学是指左翼作家们由于政治高压而被迫脱离社会主义运动，在思想转向后所写的一批作品。其中有内心转向后描写自己的思想苦恼的私小说（德永直）；也有转向后描写企图东山再起之苦恼的（中野重治）；甚至还有有的转向了法西斯主义，等等。

十、战后文学、现代文学

战后文学，总的来看是从回味战争体验、思想限制等痛苦记忆开始的。从战败的巨变中重振旗鼓的昭和 20 年的战后文学，在文坛上大显身手的作家大致有：前面所介绍过的谷崎润一郎、志贺直哉；“无赖派”作家如太宰治、坂口安吾；“民主主义文学”作家如宫本百合子、中野重治；“战后派新人”如野间宏、三岛由纪夫、安部公房；“第三代新人”如安冈章太郎等。昭和 30 年代的石原慎太郎、大江健三郎（1935～）、开高健等作家登场后，战后文学开始向现代文学推移，作家辈出，其中不乏女作家，如曾野绫子、有吉佐和子等。这一时期的文学大都重视对人道主义思想的挖掘和对人性的深层次反思。进入到现代文学的时代，伴随着高度的经济发展，文学越来越呈现出大众化、通俗化的趋势。

一、高瀬舟

森鷗外

高瀬舟は京都の高瀬川^①を上下する小舟である。徳川時代に京都の罪人が遠島を申し渡されると、本人の親類が牢屋敷へ呼び出されて、そこで暇乞^②をすることを許された。それから罪人は高瀬舟に載せられて、大阪へ廻されることであった。それを護送するのは、京都町奉行の配下にいる同心で、この同心は罪人の親類の中で、主立った一人を大阪まで同船させることを許す慣例であった。これは上へ通った事ではないが、いわゆる大目に見る^③のであった。黙許であった。

当時遠島を申し渡された罪人は、勿論重い科^{とが}を犯したものと認められた人ではあるが、決して盗みをするために、人を殺し火を放ったというような、^{どう悪}悪質な人物が多数を占めていたわけではない。高瀬舟に乗る罪人の過半は、いわゆる心得違いのために、想わぬ科^{とが}を犯した人であった。有り触れた例をあげて見れば、当時相対死といった情死を謀って、相手の女を殺して、自分だけ生き残った男というような類である。

そういう罪人を載せて、入相の鐘^{いりあい}^④の鳴る頃に漕ぎ出された高瀬舟は、黒ず

① [高瀬川] 京都市内の运河，因运行高瀬舟而得此名。

② [暇乞] 告别。

③ [大目に見る] 寛恕；寛大处理。

④ [入相の鐘] (佛寺的) 晚钟。

んだ京都の町の家々を両岸に見つつ、東へ走って、加茂川^①を横ぎって下るのであった。この舟の中で、罪人とその親類の者とは夜どおし身の上を語り合う。いつもいつも悔やんでも還らぬ繰言である。護送の役をする同心は、傍でそれを聞いて、罪人を出した親戚眷族の悲惨な境遇を細かに知ることが出来た。所詮町奉行所の白洲^②で、表向の口供を聞いたり、役所の机の上で、口書を読んだりする役人の夢にも窺うことの出来ぬ境遇である。

同心を勤める人にも、種々の性質があるから、この時只うるさいと思って、耳を掩いたく思う冷淡な同心があるかと思えば、またしみじみと人の哀れを身に引き受けて、役柄ゆえ気色には見せぬながら、無言の中に私かに胸を痛める同心もあった。場合によって非常に悲惨な境遇に陥った罪人とその親類とを、特に心弱い、涙脆い同心が宰領して行くことになると、その同心は不覚の涙を禁じ得ぬのであった。

そこで高瀬舟の護送は、町奉行所の同心仲間で、不快な職務として嫌われていた。

いつの頃であったか。多分江戸で白河楽翁侯^③が政柄^④を執っていた寛政の頃でもあっただろう。智恩院^⑤の桜が入相の鐘に散る春の夕に、これまで類のない、珍らしい罪人が高瀬舟に載せられた。

それは名を喜助^{きすけ}とあって、三十歳ばかりになる、住所不定の男である。固より牢屋敷に呼び出されるような親類はないので、舟にも只一人で乗った。

① [加茂川] 流经京都市街东部的河川。

② [白洲] 现今的法庭，法院。

③ [白河楽翁侯] 松平定信（1758～1829）。江戸时代后期政治家、学者。

④ [政柄] 政权。

⑤ [智恩院] 大谷寺知恩教院。是位于京都市东山区的净土宗总寺院。

護送を命ぜられて、一しよに舟に乗り込んだ同心^{はねだしう}羽田庄兵衛は、只喜助が弟殺しの罪人だということだけを聞いていた。さて牢屋敷から棧橋まで連れて来る間、この^{やせしし}瘦肉の、色の^{あおしろ}蒼白い喜助の様子を見るに、いかにも神妙に、いかにもおとなしく、自分をば公儀の役人として敬って、何事につけても逆わぬようにしている。しかもそれが、罪人の間に往々見受けるような、温順を装って権勢に媚びる態度ではない。

庄兵衛は不思議に思った。そして舟に乗ってからも、単に役目の表で見張っているばかりでなく、絶えず喜助の挙動に、細かい注意をしていた。

その日は暮方から風が^か歇んで、空一面を^{おほ}蔽った薄い雲が、月の輪廓をかすませ、ようよう近寄って来る夏の温さが、兩岸の土からも、川床の土からも、靄になって立ち昇るかと思われる夜であった。下京の町を離れて、加茂川を横ぎった頃からは、あたりがひっそりとして、只^へ舳に割かれる水のささやきを聞くのみである。

夜舟で寝ることは、罪人にも許されているのに、喜助は横になろうともせず、雲の濃淡に従って、光の増したり減じたりする月を仰いで、黙っている。その額は晴やかで目には^{かす}微かなかがやきがある。

^{しうべえ}庄兵衛はまともには見ていぬが、始終^{きすけ}喜助の顔から目を離さずにいる。そして不思議だ、不思議だと、心の内で繰り返している。それは喜助の顔が縦から見ても、横から見ても、いかにも楽しそうで、もし役人に対する気兼^①がなかったなら、口笛を吹きはじめるとか、鼻歌を歌い出すとかしように思われたからである。

庄兵衛は心の内に思った。これまでこの高瀬舟の宰領をしたことは幾度だか知れない。しかし載せて行く罪人は、いつもほとんど同じように、目も当てられ

① [気兼] 顾虑；拘束。